

諺文綴字法

一、總說

- 一、朝鮮語讀本에採用할諺文綴字法은各學校를通하여此를同一케할事。
- 二、用語는現代京城語로標準함。
- 三、諺文綴字法은純粹한朝鮮語거나漢字音임을不問하고發音대로表記함을原則으로함。但必要에依하여若干의例外를設함。

二、各說

一。純粹한朝鮮語거나漢字音임을勿論하고、「」는全部廢하고左例甲號와가티「」로書함。

(例) 甲

말(馬)

사방(四方)

배(腹)

乙

말

스방

비

二。純粹한朝鮮語거나漢字音임을不問하고「다·쟈, 더·저, 도·쥬, 듀·쥬, 디」가「자·저·조·주·지」로發音되거나「타·차, 터·쳐, 토·쵸, 튜·쥬, 티」가「차·쳐·초·추·치」

로發音되거나「샤·셔·쇼·슈」가「사·서·소·수」로發音될 때는表音的表記法을 조차後者로
 一定하여左例甲號와가티書함。

(例) 甲

절(寺)
 적당(適當)
 좃소(好)
 조사(調査)
 짚(藁)
 지방(地方)
 장관(長官)
 가져왔다(持來)
 정분(情分)
 조롱(嘲弄)
 중(僧)
 주인(主人)
 황천(皇天)
 축루(鬮樓)
 착실(着實)

乙
 념
 덕당
 돛소
 도사
 딴
 디방
 장관
 가져왔다
 정분
 조롱
 중
 주인
 황천
 축루
 착실

첫다(打)

총주(塚主)

춘풍(春風)

하사(爲)

관사(官舍)

섬긴다(仕)

하서서(爲)

선악(善惡)

소(牛)

수산(水産)

대소(大小)

첫다

총주

춘풍

하사

관사

섬긴다

하서서

선악

쇼

수산

대쇼

三、純粹한朝鮮語거나漢字音임을不問하고「데메베세체케테페」가「제메베세체케테페」로發音되고「미빅시키키피」가「미비시키키피」로또는「취」가「취」로發音될때는表音的表記法을조차甲號와가티書함。

(例)

甲

제일(第一)

연매(連袂)

센다(老)

乙

데일

연매

센다

세금(稅金)
 제조(製造)
 체한다(滯)
 케(層)
 체조(體操)
 폐지(廢止)
 거미(蜘蛛)
 비곤(憊困)
 나비(蝶)
 시장(漸腸)
 시르죽다(氣乏)
 치중병(輜重兵)
 키(身長)
 된다(開化)
 취미(趣味)

세금
 제조
 체한다
 케
 체조
 폐지
 거미
 비곤
 나비
 시장
 시르죽다
 치중병
 키
 된다
 취미

四、純粹한朝鮮語거나漢字音임을不問하고左記의甲號와가튼것은乙號처럼發音되나이는甲號와가티讀하여서自然乙號처럼發音되는것인고로甲號에準據하고살하終聲을變치안함。

(例) 甲

갓모(笠帽)

아홉말(九斗)

국내(國內)

십만(十萬)

산림(山林)

乙

갓모

아홉말

국내

십만

산림

五、二語가合하여複合語를形成하고其間에促音現象을生할새는如左히書함。

(1) 上語가中聲으로終할새는上語의終聲으로「스」을附함。

(例) 동짓달(冬至月)

담뱃대(煙管)

못자리(苗代)

(2) 上語가終聲으로終할새는다른말(語)과混同하기쉬운境遇에限하여中間에「스」을첨함。

(例) 장스군(市場人)……장군(將軍)과混同하기쉬움。

문스자(文字)……문자(文字、熟語의 뜻)와混同하기쉬움。

[附記]

本文의境遇漢字로써쓸새에는中間其他에「스」을쓰지안함。

六、發音의長短을表現할만한音符는左와가튼말에對하여이것을附하는것이便利하다고하겠지만 그數極히만호며또한長短어는便에屬하는가도또한研究를要하는것이적지안함으로써이를附

하지안는다.

(例)

말 語……長音
馬……短音

눈 雪……長音
目……短音

발 簾……長音
足……短音

모시고(侍)、일(事)、교장(校長)……以上長音
모시(苧)、일기(日記)、학교(學校)……以上短音

七、「나」行「라」行의 漢字音은 歷史的綴字法을 쓰나 中聲으로 寫나는 音下에서는 「나」行音이 「라」行音으로 變하고 「라」行音이 「나」行音으로 變하는 境遇는 表音的表記法에 寫하 甲號와 가티 씀.

(例)

甲

(1) 회령(會寧)

야료(惹鬧)

(2) 의논(議論)

회녕
야료
의론

乙

八、漢字音中 習慣等에 依하야 音이 省略되거나 加하야 지거나 또는 他音으로 變化되어 發音되는 것은 表音的表記法에 寫하그대 로 씀.

(例)

(1) 십일(十日)

목재(木材)

(2) 철부(轍鮒)

추향(趣向)

(3) 가택(家宅)

시월(十月)

모과(木果)

붕어(鮒魚)

취미(趣味)

면장댁(面長宅)

동전(銅錢)

쇠전(小錢)

방당(冰糖)

사탕(砂糖)

九、純粹한朝鮮語에 있어서境遇에依하여「야냐, 여녀, 요노, 유뉴, 이니, 예네」와가티두가지로發音하는것은表音的表記法에 초차그대로두가지로써. 但用言은「야, 여, 요, 유, 이, 예」로一定함.

(例) 이(齒)

앞니(前齒)

여우(狐)

암녀우(雌狐)

웃(擲枱)

편눗(分隊擲枱)

但書의 例

일어나나다(起)

막일어나나다(方起)

잇는(有)

갓잇는방(有笠室)

얇다(薄)

좀얇다(稍薄)

[附記]

「요」(褥)는「새요, 솜요」와가티「요, 노」로發音되는以外에, 中聲의앞에서는「보료」(寶褥)와가티「료」로發音되는일이있다. 이러한境遇에 있어서도역시發音的表記法을 살하그대로써.

一〇、動詞 또는 形容詞의 語尾에 「음·암·엄」 또는 「이·에」 등의 音을 附해서 名詞로 轉成되는 것中 (1) 如左한 것은 甲號와가티씀.

(例)

甲

이름(名)

기름(油)

사람(人)

무덤(墓)

그믐(晦)

두루마기(周衣)

마개(栓)

乙

일음

길음

살암

문엄

금음

두루막이

막애

(2) 如左히 原來의 動詞 또는 形容詞가 單純히 名詞化한 外에 그 意義에 잇서서 何等變化增減이 업는

것은 甲號와 가티씀.

(例)

甲

웃음(笑)

울음(泣)

죽음(死)

설음(悲哀)

길이(長)

깊이(深)

넓이(廣)

乙

우슴

우름

주금

서름

기리

기피

널비

풀이(解) 푸리
 놀이(遊) 노리
 一一、擬聲語가語尾에「이」音을附해서名詞로轉成되는것은甲號와가티씀。

(例) 甲
 매아미(蟬) 매암이
 피꼬리(鶯) 피꼴이
 개고리(蛙) 개골이
 기러기(雁) 기력이
 까치(鵲) 갓이
 乙

一一、된시옷의記號는씨·까·좁과如히並書로하고, 써·짜·좁等과如한書法을廢함。
 一三、終聲(바침)은從來使用되든ㄱㄴㄷㄹㅂㅅㅇㅈㅊㄷㄹㅂㅅㅇㅈㅊ리以外에ㄷㅌㅈㅊㅅㅇㅈㅊㄷㄹㅂㅅㅇㅈㅊ를加함。살하셔如下한것은甲號를準據하야씀。

(例) 甲

얻다(得) 얻어서
 밭(畑) 밭매기 밭치 밭에
 같다(似) 같아서
 붙다(附) 붙어서
 낮(晝) 낮잠 낮이 낮에 낮은

(乙)

엇다
 밭 밭매기
 갓다 갓하서
 붓다 붓하서
 낮 낮잠 낮이 낮에 낮은
 었다
 어더서
 밭치 밭해
 밭하서
 밭하서
 어들
 밭하서
 밭하서
 밭하서
 밭하서

값 (價)	값본다	값이	값에	값은	값	값본다	값시	값세	값슨
짓다(吠)		짓어서		짓을	짓다		지저서		지즌
숯(炭)	숯불	숯이	숯데	숯은	숯	숯불	숯치	숯헤	숯즌
쫓다(追)		쫓아서		쫓을	쫓다		쫓차서		쫓출
잎(葉)	잎사귀	잎이	잎에	잎은	입	입사귀	입히	입헤	입흔
깊다(深)		깊어서		깊을	깊다		깊혀서		깊흔
나(齡)	낫살	나이	나에	나은	낱	낱살	낱이	낱에	낱은
조타(好)		조와서		조을	좋다		종와서		종을
밖(外)	문밖집	밖이	밖에	밖은	밖	문밖집	밖기	밖게	밖근
뭉다(束)		뭉어서		뭉을	뭉다		뭉거서		뭉글
넋(魂)	넋드리	넋이	넋에	넋은	넋	넋드리	넋시	넋세	넋슨
앉다(坐)		앉아서		앉을	안다		안저서		안즌
만타(多)		만아서		만을	많다		많아서		많을
활다(舐)		활아서		활을	활다		활타서		활틀
올타(正)		올어서		올을	올다		올혀서		올흔
음다(詠)		음어서		음을	음다		음혀서		음흔

〔附記〕 「없다」(無)는「없다, 없어서」라고 쓰고「없다, 없어서」라고 쓰지 아니함.
 備考 一、右例에 依하여 察知할 수 잇슴과 如히 新許容의 單終聲 ㄷ ㅌ ㅊ ㅋ 은 下에 母音이 來할 境

遇에 그音が明瞭히發音되는일이從來使用되던單純聲과同하되單獨又是下에子音が來할境遇에는ㄷㅌㅍㅈ은ㅅ과同하고ㅍㅈ은ㄱ과同樣의作用을하는것임。

二、重終聲ㄱㅌㅍㅈ은下에母音が來할境遇에그音が明瞭히發音되는일이從來使用되던重終聲ㄷㅌㅍㅈ과同하되單獨의境遇는右半을分離시킨單終聲과同樣의作用을하고子音の上에서는ㄱㅌㅍㅈ은ㄱㅌㅍㅈ과同一히右半을分離시킨單終聲과同樣의作用을하고ㅍㅈ은ㄱ과同樣의作用을하는것임。

三、前記五箇의單音聲及六箇의重終聲을새로許容한結果、從來와그書法이異하게된語를擧하면大略左와如함。

- ㄷ 불는것...: 민(信) 반(受) 닫(閉) 묻(埋) 얻(得) 돕(日月昇) 솟(注) 솟(溢)
- ㄱ 건(收) 곧(堅) 곧(直) 벌(延) 썬(伸)
- ㅌ 불는것...: 밭(田) 물(陸) 벌(日光) 밑(底) 팔(小豆) 걸(表) 끝(端) 맡(任)嗅
- ㅍ 벨(吐) 같(如, 似) 붙(附) 흩(散) 얇(淺) 짙(濃)
- ㅍ 불는것...: 낮(晝) 긋(惡) 젖(濕) 찻(探, 尋) 맞(中, 迎) 빚(釀) 꽂(插) 땀(結) 낮(低) 짓() 꾸짖(叱) 부르짖(叫) 잊(忘) 늦(晚) 잦(頻數)
- ㅌ 불는것...: 숯(炭) 빛(光) 낯(顔) 꽃(花) 좇(追) 좇(從) 몇(幾)
- ㅍ 불는것...: 잎(葉) 무릎(膝) 숲(藪) 옆(側) 앞(前) 씩(薪) 짙(藪) 깊(深) 짙
- ㄷ (仗) 값(報) 덮(蓋) 덮(覆) 높(高) 動詞下의고싶(欲爲)
- 불는것...: 밖(外) 닦(磨, 修) 꺾(折) 깎(削) 섞(混) 솟(間拔) 볶(炒) 엮(編)

뚝(束) 낚(釣) 겪(經歷)

● 불는것...: 녘(魂) 샅(賃) 몫(分項)

● 불는것...: 앉(坐) 엮(上置) 끼엮(撒揮)

● 불는것...: 핥(舐) 훔(拔取)

● 불는것...: 읊(詠)

● 불는것...: 값(價)

一四、助詞는그위의語와語幹을區別해서음을原則으로함。

(例) 사람이(人) 사람은 사람을

 넋이(魂) 넋은 넋을

一五、助詞이, 助動詞인데, 이오, 입니다 등은終聲E로終하는體言下에서는表音的表記法을從
하야치, 친데, 치오, 칩니다 등으로쓰。

(例) 밭(田) 밭치 밭친데 밭치오 밭칩니다

 끝(瑞) 끝치 끝친데 끝치오 끝칩니다

一六、助詞에·에서·에는 등은終聲E로終하는體言의下에서는表音的表記法을從하야데·데서·
·데는 등으로쓰。

(例) 숯(炭) 숯데 숯데서 숯데는

 빛(色) 빛데 빛데서 빛데는

一七、助詞고·게助動詞다·것다·지 등은上에오는語의種類를알하코·케·타·켓다·치 등으로

로書함。

(例) 조타(善) 조코 조케 조켓다 조치

만타(多) 만코 만케 만켓다 만치

一八、다음과 같은境遇의 이오·이요·시오·시요·지오·지요 등 두 가지 書法이 있는 것은 全部이 오·시오·지오로 一定하여 甲號와 가티씀。

(例)

甲

사람이오(人耶、人也)

선생님이시오(先生主耶、先生主也)

책이지오(冊矣)

가시오(往耶、往)

먹지오(食矣)

乙

사람이요

선생님이시요

책이지요

가시요

먹지요

一九、終聲으로 끝나는 用言의 活用部는 語幹과 區別해서 씬을 本則으로 함。

(例)

먹으오(食)

먹엇소

검으오(黑)

검어서

얻은돈(得錢)

얻어서(得)

깊은물(深水)

깊어서(深)

핥으오(舐)

핥앗소

二〇、中聲으로 끝나는 用言의 活用部는 表音的 表記法을 從하여 如左히 씬。

(例)

두다(置)

주다(與)

되다(成)

지다(負)

그리다(畫)

크다(大)

고프다(感飢)

흐르다(流)

마르다(乾)

다르다(異)

치르다(報)

이르다(至)

푸르다(靑)

두어서

주어서

되어서

저서

그려서

커서

고파서

흘러서

말라서

달라서

치러서

이르러서

푸르러서

두었소

주었소

되었소

졌소

그렸소

컸소

고팠소

흘렀소

말랐소

달랐소

치렀소

이르렀소

푸르렀소

二二、用言의 終聲이 境遇에 依하여 省略되거나 또는 他 終聲으로 變하거나 또는 母音으로 變하는 境遇
에는 表音的 表記法을 詳하 如 左 히 씀。

(例)

(1) 놀다(遊)

울다(泣)

잇다(繫)

노오

우오

이오오

노지마라

우지마라

이지마라

놀았소

울었소

이엿소

놀고

울고

잇고

(2) 못다(問)

못소

못지마라

물었소

못고

듯다(聞)

듯소

듯지마라

들었소

듯고

(3) 덥다(暑)

덥소

덥지안소

더웠소

더운

아름답다(美)

아름답소

아름답지안소

아름다웠소

아름다운

二二、如左한用言의下에助動詞소가올새는表音的表記法을살하終聲스를語幹에附함。

(例) 그러타(然)

그럿소

조타(好)

좏소

싸다(積)

쌏소

二三、如左한用言은甲號대로씀。

(例)

甲

바침(終聲)

밧침

부치다(貼附)

붏치다

바치다(貢)

밧치다

구치다(使固)

긏치다

但形容詞로서轉한副詞갓치(如)는갓치로씀。

二四、히又는이를附해서副詞를作하는것中

(1) 主要한語가漢語일새는히를附함。

(例) 大端히 閒暇히 安寧히 急히

(2) 主要한語가純粹한朝鮮語일새는發音의如何를알하히又是이를附함。

(例) ① 가득히(充滿)

넉넉히(充分)

② 만이(多)

나란이(整齊)

깊이(深)

가만이(陰、暗)

작히(小、如干)

불상히(不祥)

二五、假名을諺文으로表記하는法은如左함。

ア	カ	サ	タ	ナ	ハ	マ	ヤ	ラ	ワ	ガ	ザ
イ	キ	シ	チ	ニ	ヒ	ミ	イ	リ	キ	ギ	ジ
ウ	ク	ス	ツ	ヌ	フ	ム	ユ	ル	ウ	グ	ズ
エ	ケ	セ	テ	ネ	ヘ	メ	エ	レ	エ	ゲ	ゼ
オ	コ	ソ	ト	ノ	ホ	モ	ヨ	ロ	ヲ	ゴ	ゾ

아	가	사	다	나	하	마	야	라	와	가	사
이	기	시	지	니	히	미	이	리	이	기	시
우	구	수	쓰	누	후	무	유	루	우	구	수
에	게	세	데	네	헤	메	예	레	에	게	세
오	고	소	도	노	호	모	요	로	오	고	소

ヂ ユウ	ギ ユウ	シ ユウ	キ ユウ	ビ ヤ ビ ユ	ヂ ヤ ヂ ユ	ジ ヤ ジ ユ	ギ ヤ ギ ユ	キ ヤ キ ユ	シ ヤ シ ユ	チ ヤ チ ユ	カ ア キ イ ク ウ ケ イ コ ウ	パ ピ プ ペ ポ	バ ビ ブ ベ ボ	ダ ヂ ヅ デ ド
ヂ ヨウ	ギ ヨウ	シ ヨウ	キ ヨウ	ビ ヨ	ヂ ヨ	ジ ヨ	ギ ヨ	キ ヨ	シ ヨ	チ ヨ	サ ア シ イ ス ウ セ イ ソ ウ			

ヂ ユウ	ギ ユウ	シ ユウ	キ ユウ	バ ビ ブ ベ ボ	ヂ ヤ ヂ ユ	ジ ヤ ジ ユ	ギ ヤ ギ ユ	キ ヤ キ ユ	シ ヤ シ ユ	チ ヤ チ ユ	カ ア キ イ ク ウ ケ イ コ ウ	バ ピ プ ペ ポ	バ ビ ブ ベ ボ	ダ ヂ ヅ デ ド
ヂ ヨウ	ギ ヨウ	シ ヨウ	キ ヨウ	バ ビ ブ ベ ボ	ヂ ヨ	ジ ヨ	ギ ヨ	キ ヨ	シ ヨ	チ ヨ	サ ア シ イ ス ウ セ イ ソ ウ			

(以下此에準함)

(以下此에準함)

附記

一、子音의呼稱法은左와如히定함。

ㄱ기역 ㄴ니은 ㄷ디근 ㄹ리을 ㅁ미음 ㅂ비음 ㅅ시옷

ㅇ이응 ㅈ지읏 ㅊ치읏 ㅋ키읏 ㅌ티읏 ㅍ피읏 ㅎ히읏

二、諺文反切은從來대로書하고、다行、라行、사行、자行、차行、타行도다正音대로讀하게함。
但(、)는卜와同樣으로讀하게함。